

Mikel Gorrotxategi Nieto, académico correspondiente y secretario de la Comisión de Onomástica de esta Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia,

EXPONE:

Que el nombre de la Junta Administrativa del municipio de Agurain / Salvatierra, que hasta hoy en día ha sido oficialmente *Arrízala*, en euskera es **Arrizala**.

Que dicha localidad se documenta por primera vez como *Harrizavallaga* en 1025 en la lista de pueblos alaveses conocida como *Reja de Álava*, documento que forma parte del *Cartulario de San Millán*. Posteriormente, se documenta como *Arriçabala* (1257), *Harrizavalaga* (1258), *Arrizala*<sup>1</sup> (1308) y *Arrizaba* (1770) tal como se recoge en la obra de Gerardo López de Gue-reñu *Toponimia Alavesa seguido de Mortuorios o Despoblados y Pueblos Alaveses*, editada por esta Real Academia. En los testimonios del siglo XIX aparece *Arrizala*.

Que *Arrizala* era la forma que se utilizaba en lengua vasca, como se ve en la toponimia menor en la que se recogen testimonios<sup>2</sup> del uso de *Arrizala* desde el siglo XVIII. Son los casos de *Arrizalarabidea* «el camino de ir a Arrizala» que aparece en Salvatierra en 1695; *Arrizalavide* «camino de Arrizala» en 1844 en Okariz; *Arrizalaravide* en 1849 en la mojonera de Salvatierra y San Millán; *Arrizalavide* en 1890 en la misma mojonera. Con todo, el más claro es de 1864 en la citada mojonera anterior donde figura

---

<sup>1</sup> *Perez Darrizala* en San Vicente de Arana.

<sup>2</sup> Datos proporcionados por Elena Martínez de Madina miembro de la Comisión de Onomástica.

*Arrizala-vide* con su explicación: «...la orilla del camino que de Ocariz ba para Arrizala visitaron otro mojon... acuyo termino llaman tambien Arrizala-vide...». Que la forma oficial hoy en día, *Arrízala*, se empezó a usar en el siglo XIX, tras establecer la Real Academia Española en 1763 la utilización del acento gráfico.

Que el cambio de *Arrizabalaga*, forma más completa, compuesta de *harri* «piedra», *zabal* «ancha» y el sufijo *-aga*, a *Arrizala* se dio por lo menos en el siglo XIII entre los hablantes vascos, y debemos suponer un origen común más antiguo y una evolución paralela de ambas formas, ya que en esa época no es común la pérdida de los sonidos *b* y *g* que explique el cambio *Arrizabalaga* > *Arrizala*.

Por lo que se refiere al gentilicio o nombre del habitante, hasta ahora no se ha hallado constancia documental. Sin embargo, la Comisión considera que probablemente sería *arrizalar*.

En consecuencia y por todo lo expuesto,

#### CERTIFICA:

Que, de acuerdo con el dictamen correspondiente de la Comisión de Onomástica, la denominación eusquérica de la mencionada localidad es *Arrizala*.

Que, por lo tanto, la denominación completa de dicha Junta Administrativa, en los dos idiomas oficiales, sería la siguiente: *Arrizala kontzejuko Administrazio Batzordea / Junta Administrativa del Concejo de Arrizala* o *Arri-zalako Administrazio Batzordea / Junta Administrativa de Arrizala*.

En Bilbao a veinte de diciembre de dos mil once

\* \* \*

Mikel Gorrotxategi Nieto, euskaltzain urgazle eta Euskaltzaindiaren Onomastika batzorde idazkari denak,

## ADIERAZTEN DU:

Orain arte izen ofiziala *Arrízala* duen Aguraingo Administrazio Batzordearen euskal izena **Arrizala** dela.

Aipatutako herria *Harrizavallaga* moduan ageri dela lehenengo aldiz 1025ean, Donemiliagako Kartularioko zatia den *Arabako Goldea* izeneko Arabako herrien zerrendan. Geroago, *Arriçabala* (1257), *Harrizavalaga* (1258), *Arrízala*<sup>3</sup> (1308) eta *Arrizaba* (1770) moduan ageri da, Akademia honek argitara emandako Gerardo Lopez de Gereñuren *Toponimia Alavesa seguido de Mortuorios o Despoblados y Pueblos Alaveses* lanean biltzen den bezala. XIX. mendeko testigantzetan *Arrizala* ageri da.

Toponimia txikian ikus daitekeen bezala, XVIII. mendetik aurrera *Arrizala* zela euskaraz erabiltzen zen izena. Hala adierazten dute ondoko testigantzek<sup>4</sup>: *Arrizalarabidea* 1695ean Agurainen; *Arrizalavide* 1844an Okarizen; *Arrizalaravide* 1849an Agurain eta Donemiliagako mukan; *Arrizalavide* 1890ean aurreko muga berean. Guztiarekin ere, argiena gorago aipatutako mukan 1864ko testigantza da, azalpen eta guzti ageri baita: «...*la orilla del camino que de Ocariz ba para Arrizala visitaron otro mojon... acuyo termino llaman tambien Arrizala-vidé...*». Gaur egun ofiziala den *Arrízala* aldaera XIX. mendean hasi zela erabiltzen Real Academia Españolak 1763an azentu grafikoaren erabilera finkatu eta gero.

*Harri* eta *zabal* hitzez eta *-aga* atzizkiaz osatutako *Arrizabalaga* osoagotik *Arrizala* formara, gutxienez XIII. mendean gauzatu zela aldaketa euskal hiztunen artean eta pentsatzekoa da jatorri amankomun batetik sortutako bilakaera paraleloa gertatu zela, garai horietan ez baitzen ohikoa *Arrizabalaga* > *Arrizala* aldaketa ulertzea laguntzen duten *b* eta *g* soinuen galera.

Herritar izenaren lekukotzarik ez dagoen arren, antzeko izenak ikusita *arrizalar* izan daitekeela uste du Batzordeak.

Azaldutakoaren ondorioz,

<sup>3</sup> *Perez Darrizala* Haranako Done Bikendi herrian.

<sup>4</sup> Elena Martínez de Madina Onomastika batzordeko kideak emandako datuak.

## EGIAZTATZEN DU:

Onomastika batzordeak emandako irizpenari jarraiki aipatutako herriaren euskal izena **Arrizala** dela.

Ondorioz, Administrazio batzordearen izen osoa hizkuntza ofizial bietan honakoa izango litzatekeela: **Arrizala** kontzejuko *Administrazio Batzordea / Junta Administrativa del Concejo de Arrizala* edo **Arrizalako** *Administrazio Batzordea / Junta Administrativa de Arrizala*.

Bilbon, bi mila eta hamaikako abenduaren hogeian.



Mikel Gorrotxategi,  
Onomastika batzorde-idazkaria  
Secretario de la Comisión de Onomástica

O.I. / V<sup>o</sup>B<sup>o</sup>



Andres Iñigo,  
Onomastika batzordeburua  
Presidente de la Comisión de Onomástica